Porównanie tłumaczeń Izajasza 56:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I są to psy żarłoczne,\* nie wiedzą, co to sytość. I one są pasterzami\*\* \*\*\* nie mającymi rozeznania. Wszyscy oni skierowali się na własne drogi, ku własnej niegodziwej korzyści ze swojego krańca.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) Idiom: mocnego apetytu l. mocnej duszy. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) pasterzami, רֹעִים (ro‘im): 1QIsa a dod. det.: הרועים , od רָעָה . Wg G: i są źli, καί εἰσιν πονηροὶ, רָעִים od רעע . [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>300 25:34-35</x>; <x>330 34:1-10</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) korzyści (...) krańca : idiom (?); wg G: każdy w ten sam sposób, ἔκαστος κατὰ τὸ αὐτό. [↑](#footnote-ref-5)